

N SERIES
L O S T I N S P A C E

ITALIANO

CREATO DA

Matt Sazama | Burk Sharpless | Irwin Allen

EPISODIO 1.10

"Danger, Will Robinson"

Mentre l'orologio scorre verso la partenza del Risoluto, i Robinson si arrampicano per scendere dal pianeta - e da sotto il pollice del dottor Smith.

SCRITTO DA:

Matt Sazama | Burk Sharpless

DIRETTO DA:

David Nutter

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

13.04.2018

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Toby Stephens	...	John Robinson
Molly Parker	...	Maureen Robinson
Maxwell Jenkins	...	Will Robinson
Taylor Russell	...	Judy Robinson
Mina Sundwall	...	Penny Robinson
Ignacio Serricchio	...	Don West
Parker Posey	...	June Harris / Dr. Smith
Brian Steele	...	The Robot (voice)
Raza Jaffrey	...	Victor Dhar

1

00:00:06,297 --> 00:00:09,050
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:01:15,283 --> 00:01:18,828
Parla Will Robinson
del 24° Gruppo Colonizzatori.

3

00:01:18,912 --> 00:01:22,040
Sto registrando questo video
perché sembro essere...

4

00:01:23,416 --> 00:01:28,421
...il primo umano a scoprire prove
dell'esistenza di un'intelligenza aliena.

5

00:01:31,132 --> 00:01:32,967
Questa è la prima opera d'arte

6

00:01:33,051 --> 00:01:35,804
di un'intelligenza artificiale
di origine aliena.

7

00:01:38,098 --> 00:01:40,308
Come vuoi chiamare il tuo capolavoro?

8

00:01:40,683 --> 00:01:41,518
Pericolo.

9

00:01:44,771 --> 00:01:46,314
Proviamo qualcos'altro.

10

00:02:37,073 --> 00:02:39,742
- È l'allarme del livello di ossigeno.
- Sì.

11

00:02:42,120 --> 00:02:44,455
Quindi ci restano due ore d'aria?

12

00:02:46,166 --> 00:02:47,333
Esatto.

13

00:02:48,626 --> 00:02:49,544
Grandioso.

14

00:02:53,882 --> 00:02:56,342
Chi è che ha detto
che andare nello spazio

15

00:02:56,426 --> 00:02:59,053
come i primi astronauti
era una buona idea?

16

00:02:59,137 --> 00:03:01,848
- Ricominci?
- Se solo fossi andato a sinistra.

17

00:03:01,931 --> 00:03:04,976
Maureen non ha risposto.
Il che non è da lei.

18

00:03:05,059 --> 00:03:10,398
Sinistra o destra? Avevamo il 50 e 50.
Non è male, dalle mie parti.

19

00:03:10,481 --> 00:03:13,610
Invece è terribile,
se si tratta di vita o di morte.

20

00:03:13,693 --> 00:03:16,070
Non si lancia
un uomo nello spazio senza consenso.

21

00:03:16,154 --> 00:03:17,780
È una questione di educazione.

22

00:03:22,327 --> 00:03:24,329
Abbiamo ancora un paio d'ore.

23

00:03:26,581 --> 00:03:28,583
Avevamo il 50 e 50.

24

00:03:31,461 --> 00:03:33,296
Abbiamo da fare. Sollevala.

25

00:03:33,880 --> 00:03:36,799
Pronto? Uno, due, tre.

26

00:03:48,353 --> 00:03:51,564
- Le scosse stanno peggiorando.
- Già.

27

00:04:01,532 --> 00:04:03,159
Sono andati tutti.

28

00:04:03,243 --> 00:04:05,286
Quasi tutti.

29

00:04:05,370 --> 00:04:08,831
Hiroki si arrabbierà
quando scoprirà che non ci siamo.

30

00:04:09,832 --> 00:04:12,669
I Robinson restano insieme.

31

00:04:16,881 --> 00:04:19,926
Quando mamma e Judy torneranno,
potremo andare.

32

00:04:20,009 --> 00:04:22,470
Non chiamano da un po'.
Dovrebbero essere qui.

33

00:04:26,933 --> 00:04:28,476
Papà è di nuovo raggiungibile?

34

00:04:29,060 --> 00:04:30,061
Sì.

35

00:04:37,610 --> 00:04:40,029
- È codice Morse.
- Che dicono?

36

00:04:40,571 --> 00:04:42,573
- CAR.
- Ok.

37

00:04:44,242 --> 00:04:46,286
- BU.
- "CARBU"?

38

00:04:46,369 --> 00:04:49,539
Ma che messaggio è?
I tuoi figli parlano così?

39

00:04:49,622 --> 00:04:50,456
RAN.

40

00:04:50,540 --> 00:04:52,208
Ok, ora è tutto chiaro.

41

00:04:53,293 --> 00:04:54,544
TE.

42

00:04:54,627 --> 00:04:57,588
- Hanno del carburante.
- Abbiamo del carburante!

43

00:04:58,339 --> 00:05:00,800
Sì!

44

00:05:01,634 --> 00:05:03,761
Se avessimo aspettato, non saremmo qui.

45

00:05:05,930 --> 00:05:07,181
Ottimo.

46

00:05:09,726 --> 00:05:10,935
Hai sentito?

47

00:05:21,279 --> 00:05:23,531
- Mamma, Judy, ho buone notizie.
- Aspetta.

48

00:05:26,826 --> 00:05:29,120
- Restate calmi.
- Che ci fa lei qui?

49

00:05:29,203 --> 00:05:31,497
Io ci vivo qui,
nel caso l'avessi dimenticato.

50

00:05:31,581 --> 00:05:33,249
Noi siamo in quattro e tu sei sola.

51

00:05:33,333 --> 00:05:35,793
In realtà... noi siamo in due.

52

00:05:38,421 --> 00:05:43,384
Sei vivo.
Voglio che fermi la dottoressa Smith.

53

00:05:43,468 --> 00:05:44,427
Will, non è più lui.

54

00:05:45,678 --> 00:05:46,763
Robot, vieni qui.

55

00:05:49,682 --> 00:05:51,559
Fermo! Ho detto fermo.

56

00:05:55,897 --> 00:05:57,315
Will, stai bene?

57

00:06:00,735 --> 00:06:02,278
Appartiene a lei, ora.

58

00:06:06,115 --> 00:06:09,827
Stavolta l'ho salvato io,
dopo quello che gli hai fatto.

59

00:06:10,411 --> 00:06:12,455
Gli amici non ti fanno cadere nei burroni.

60

00:06:12,538 --> 00:06:16,125
- Lascialo in pace.
- Sono solo sincera. Vero, Will?

61

00:06:16,959 --> 00:06:19,212
Siamo sempre stati sinceri

l'uno con l'altra.

62

00:06:19,295 --> 00:06:21,798
E ora? Che cosa vuoi?

63

00:06:21,881 --> 00:06:25,051
Quello che vogliamo tutti.
Volare sulla Resolute.

64

00:06:25,134 --> 00:06:28,262
Io non porto rancore.
Non dovrete farlo nemmeno voi.

65

00:06:29,138 --> 00:06:30,223
Will?

66

00:06:32,433 --> 00:06:33,601
Cos'è questo rumore?

67

00:06:33,684 --> 00:06:35,937
- Will, è...
- Sì.

68

00:06:36,020 --> 00:06:38,147
- È quello che credo che sia?
- Sì.

69

00:06:38,231 --> 00:06:39,107
Cos'è?

70

00:06:39,690 --> 00:06:42,985
È papà. Sta bene.
Lui e Don sono in orbita.

71

00:06:46,197 --> 00:06:47,448
Che bella notizia.

72

00:06:54,747 --> 00:06:56,624
Sono arrugginita col Morse. Cosa dice?

73

00:06:57,542 --> 00:07:00,586
M-U...

74

00:07:01,462 --> 00:07:03,422
G-U.

75

00:07:04,006 --> 00:07:04,924
"Mugu."

76

00:07:05,508 --> 00:07:09,929
- Point Mugu. È un parco nazionale.
- Adoravo quel posto.

77

00:07:10,012 --> 00:07:11,264
Ma perché dice questo?

78

00:07:11,347 --> 00:07:13,099
Cerca di dirci qualcosa.

79

00:07:13,182 --> 00:07:15,810
Cosa ricordate di quando andavamo lì?

80

00:07:15,893 --> 00:07:17,979
Accendevamo i falò sulla spiaggia.

81

00:07:18,062 --> 00:07:19,981
- Sì, me lo ricordo.
- Un falò.

82

00:07:20,064 --> 00:07:23,317
Che cosa dovrebbe mai significare?

83

00:07:24,735 --> 00:07:26,362
Potrebbe accenderne uno?

84

00:07:27,905 --> 00:07:29,449
Credo di sì.

85

00:07:30,950 --> 00:07:33,161
Sta cercando di dirci dov'è.

86

00:07:33,244 --> 00:07:35,413
Cerchiamo una traccia termica

nell'atmosfera.

87

00:07:35,997 --> 00:07:39,417
Aspetta. Avevamo un piano.

88

00:07:40,209 --> 00:07:43,921
- Stesso piano. Solo una deviazione.
- Ne ho già fatte abbastanza.

89

00:07:47,967 --> 00:07:52,096
Hai detto che non volevi
fare del male a John. Era vero?

90

00:07:55,516 --> 00:07:56,684
Sii sincera.

91

00:07:59,729 --> 00:08:01,564
Fra quanto partirà la Resolute?

92

00:08:05,026 --> 00:08:05,860
Fra 88 minuti.

93

00:08:28,966 --> 00:08:31,844
Qual è il piano per il fuoco segnalatore?

94

00:08:31,928 --> 00:08:34,555
Abbiamo ancora
del propellente nei condotti.

95

00:08:35,097 --> 00:08:37,850
Posso far in modo
che emettano gas infiammabile.

96

00:08:37,934 --> 00:08:40,770
Verrà rilevato
dai sensori termici della Jupiter?

97

00:08:45,316 --> 00:08:48,277
Ehi, che hai?

98

00:08:48,361 --> 00:08:50,446
Ho qualcosa nell'occhio. Brucia da morire.

99

00:08:50,530 --> 00:08:51,697

Fammi vedere.

100

00:08:53,658 --> 00:08:56,661

Sì, si sarà staccato l'antiappannante.

101

00:08:56,744 --> 00:08:59,997

Non ci vedo.

Dovrò procedere a tentoni e improvvisare.

102

00:09:04,752 --> 00:09:08,256

Ehi, non puoi farlo senza vedere.

103

00:09:08,339 --> 00:09:10,424

- E chi deve farlo? Tu?

- Sì.

104

00:09:10,508 --> 00:09:15,471

Immagino tu sappia riconoscere
dei cilindri compressi orthogrid.

105

00:09:15,555 --> 00:09:17,390

Dovrai spiegarmi come fare. Ok?

106

00:09:18,266 --> 00:09:19,684

Quanto può essere difficile?

107

00:09:20,309 --> 00:09:24,063

Ci sono quattro bulloni esagonali.

Inizia a svitarli.

108

00:09:24,146 --> 00:09:26,023

Sai cos'è un esagono, vero?

109

00:09:29,068 --> 00:09:32,113

Il lancio inizierà tra dieci minuti.

110

00:09:49,380 --> 00:09:50,256

Ciao.

111

00:09:55,177 --> 00:09:56,721
Va tutto bene.

112
00:10:02,643 --> 00:10:03,894
Ti ricordi questa?

113
00:10:37,928 --> 00:10:40,514
Tu e io siamo ancora amici.

114
00:10:42,058 --> 00:10:44,435
Quindi anche tu e il robot potete esserlo.

115
00:10:49,440 --> 00:10:50,691
Quel coso non è mio amico.

116
00:11:03,454 --> 00:11:05,456
L'hai chiamato "coso".

117
00:11:06,540 --> 00:11:07,917
- Credo di sì.
- Will...

118
00:11:09,293 --> 00:11:14,465
Lo sistemereмо, va bene?
Lo faremo tornare com'era.

119
00:11:16,592 --> 00:11:18,302
Non tornerà mai come prima.

120
00:11:31,065 --> 00:11:32,441
Espansioni in sicurezza.

121
00:11:34,276 --> 00:11:36,070
Smith ci farà salvare papà e Don?

122
00:11:36,779 --> 00:11:40,032
- Non ha detto di no.
- Vorrei poterla lasciare qui.

123
00:11:40,116 --> 00:11:42,785
Il lancio inizierà tra sette minuti.

124

00:11:42,868 --> 00:11:47,081
Ringrazia che non lascia noi
e che non sa pilotare questa nave.

125

00:11:48,541 --> 00:11:51,460
Possiamo permetterle
di portare il robot sulla Resolute?

126

00:11:51,544 --> 00:11:54,296
Con tutti gli altri? Chissà che farebbe.

127

00:11:54,380 --> 00:11:56,715
Affrontiamo un problema alla volta.

128

00:12:03,431 --> 00:12:05,891
Un vulcano. Da dove sbuca fuori?

129

00:12:06,392 --> 00:12:09,395
C'è sempre stato,
ma sembrava una montagna.

130

00:12:10,062 --> 00:12:12,606
- Allacciate le cinture.
- Will.

131

00:12:20,823 --> 00:12:23,075
Il vulcano scatenerà venti importanti.

132

00:12:23,159 --> 00:12:24,869
Il decollo sarà molto turbolento.

133

00:12:25,744 --> 00:12:26,787
Quanto turbolento?

134

00:12:28,873 --> 00:12:32,626
Il ponte è la parte più sicura della nave.
Puoi restare qui...

135

00:12:33,502 --> 00:12:36,505
...o puoi venire davanti, con me.
Scegli tu.

136
00:12:41,218 --> 00:12:42,303
Io vado dove vai tu.

137
00:12:43,888 --> 00:12:45,556
Non che non mi fidi di te.

138
00:12:52,313 --> 00:12:54,398
Mettete i caschi.

139
00:13:02,907 --> 00:13:05,659
Il lancio inizierà tra due minuti.

140
00:13:11,957 --> 00:13:14,668
Scusa, devo effettuare
i controlli pre-lancio.

141
00:13:15,169 --> 00:13:16,504
Falla passare.

142
00:13:21,884 --> 00:13:23,719
Di solito ho un copilota.

143
00:13:24,637 --> 00:13:27,014
Sembri farcela benissimo da sola.

144
00:13:28,641 --> 00:13:32,102
Ti sei allenata per anni
a fare tutto da sola.

145
00:13:33,395 --> 00:13:36,232
Sicura che la deviazione
sia per andare a prendere tuo marito?

146
00:13:37,775 --> 00:13:40,569
Non provi mai sensi di colpa?

147
00:13:40,653 --> 00:13:43,072
Il lancio inizierà tra un minuto.

148
00:13:43,155 --> 00:13:45,616
Il senso di colpa

è come un mal di stomaco da indigestione.

149

00:13:46,408 --> 00:13:49,662
Fai tante promesse mentre stai male,

150

00:13:49,745 --> 00:13:52,873
ma quando passa, hai fame di nuovo.

151

00:13:52,957 --> 00:13:54,250
Non tutti sono come te.

152

00:13:54,333 --> 00:13:57,711
Tutti sono come me.
Solo che io non lo nego.

153

00:13:58,295 --> 00:13:59,922
Non neghi che cosa?

154

00:14:00,005 --> 00:14:02,341
Il fatto che prima penso a me stessa.

155

00:14:03,217 --> 00:14:07,221
Credi di essere diversa?
Ami John perché lui ti protegge.

156

00:14:07,304 --> 00:14:10,516
Lotti per i tuoi figli
perché questo ti dà uno scopo.

157

00:14:10,599 --> 00:14:12,476
Anche Will, con la sua dolcezza...

158

00:14:13,644 --> 00:14:16,230
Ha paura e vuole sentirsi al sicuro.

159

00:14:16,313 --> 00:14:18,440
Non osare parlarmi di mio figlio.

160

00:14:18,524 --> 00:14:20,734
Il lancio inizierà tra 30 secondi.

161

00:14:20,818 --> 00:14:23,445
È un bravo bambino, ma non è un angelo.

162
00:14:24,029 --> 00:14:26,824
Non è altruista. Nessuno lo è.

163
00:14:35,374 --> 00:14:39,587
Il lancio inizierà tra dieci, nove,

164
00:14:39,670 --> 00:14:43,465
otto, sette, sei, cinque...

165
00:14:43,549 --> 00:14:45,259
Non mi mancherà questo posto.

166
00:14:46,218 --> 00:14:48,095
Su questo siamo d'accordo.

167
00:15:17,625 --> 00:15:20,461
Bene, pianeta a cui
non abbiamo nemmeno dato un nome,

168
00:15:20,544 --> 00:15:22,796
veniamo a noi.

169
00:15:25,549 --> 00:15:27,676
Noi ora ce ne andiamo.

170
00:15:46,987 --> 00:15:49,990
Judy, Penny, Will, ce l'abbiamo fatta.

171
00:15:53,160 --> 00:15:54,286
Carino quassù.

172
00:15:56,246 --> 00:15:58,624
Ma tutto è carino se visto da lontano.

173
00:16:11,679 --> 00:16:14,974
- Non dovrebbe fluttuare?
- Sì.

174

00:16:15,057 --> 00:16:17,434
Mamma, c'è qualcosa che non va.

175
00:16:21,730 --> 00:16:22,690
Siamo in orbita?

176
00:16:24,316 --> 00:16:25,359
Sì, certo.

177
00:16:27,486 --> 00:16:30,614
Ma non so
perché ci sia gravità sull'astronave.

178
00:16:45,212 --> 00:16:48,465
Jupiter 2,
parla Victor Dhar dalla Resolute.

179
00:16:49,299 --> 00:16:52,428
Ripeto, Jupiter 2,
parla Victor Dhar dalla Resolute.

180
00:16:56,724 --> 00:16:57,891
Non so se ci sentite,

181
00:16:57,975 --> 00:17:00,811
ma le altre Jupiter
sono arrivate sane e salve.

182
00:17:01,729 --> 00:17:03,814
Per questo, vi saremo sempre grati.

183
00:17:05,858 --> 00:17:08,402
Tuttavia, come sapete c'è un buco nero

184
00:17:08,485 --> 00:17:10,446
che rende pericolosa questa posizione.

185
00:17:11,572 --> 00:17:15,409
Avete 63 minuti per raggiungerci.

186
00:17:17,828 --> 00:17:19,121
Spero che ce la facciate.

187

00:17:19,204 --> 00:17:21,874
Dopo, non potremmo più aspettarvi.

188

00:17:24,293 --> 00:17:25,627
Passo.

189

00:17:27,004 --> 00:17:28,380
Solo 63 minuti?

190

00:17:29,798 --> 00:17:33,761
- Facciamo in tempo a prendere John.
- Sì, come no.

191

00:17:33,844 --> 00:17:37,556
Imposto un programma di ricerca.

192

00:17:39,183 --> 00:17:42,352
Richiesta correzione rotta.
Carburante insufficiente.

193

00:17:42,436 --> 00:17:43,896
"Carburante insufficiente"?

194

00:17:44,772 --> 00:17:47,691
Non farci caso.
Il sistema non è calibrato.

195

00:17:48,650 --> 00:17:51,612
A me sembra che,
se andiamo a prendere John,

196

00:17:51,695 --> 00:17:54,740
non avremo carburante
per tornare alla Resolute.

197

00:17:54,823 --> 00:17:57,993
- Restringo i parametri di ricerca.
- È insufficiente.

198

00:17:58,869 --> 00:18:01,371
Devi mettere da parte i tuoi sentimenti

199

00:18:01,455 --> 00:18:03,707
e rivedere le tue priorità.

200

00:18:06,001 --> 00:18:07,669
A volte, devi lasciar andare le persone.

201

00:18:10,297 --> 00:18:12,382
Imposta la rotta verso la Resolute.

202

00:18:13,509 --> 00:18:14,426
No.

203

00:18:16,887 --> 00:18:20,265
Imposta la rotta verso la Resolute
e tu e i tuoi figli verrete con me.

204

00:18:22,351 --> 00:18:25,938
O ti lancio nello spazio
e trovo un modo per andarci da sola.

205

00:18:27,356 --> 00:18:30,818
- Credi di avere le redini del gioco?
- Ne sono certa.

206

00:18:30,901 --> 00:18:33,112
- Proprio sicura?
- Io ho il robot.

207

00:18:37,908 --> 00:18:41,203
Attenzione. Inclinazione d'entrata
superiore ai parametri.

208

00:18:41,286 --> 00:18:43,038
- Mamma?
- Fidati di lei.

209

00:18:43,122 --> 00:18:44,998
Cinquecento. Avvicinamento quota minima.

210

00:18:45,082 --> 00:18:48,001
Sei pazza? Ti suicidi coi tuoi figli?

211

00:18:48,085 --> 00:18:49,753
Quattrocento.

212

00:18:49,837 --> 00:18:53,549
Siamo Robinson. Viviamo o moriamo insieme.

213

00:18:53,632 --> 00:18:57,344
- Vuoi fare qualcosa?
- Pericolo, dottoressa Smith.

214

00:18:57,427 --> 00:18:59,805
- Cosa fai?
- Pericolo, dr.ssa Smith.

215

00:18:59,888 --> 00:19:01,098
Sta barando.

216

00:19:02,599 --> 00:19:04,643
- Via dal ponte, ora.
- Andiamo!

217

00:19:04,726 --> 00:19:08,897
- Cento. Avvicinamento quota minima.
- Pericolo, dottoressa Smith.

218

00:19:09,982 --> 00:19:10,899
Smettila.

219

00:19:15,154 --> 00:19:16,530
È quello che vuole.

220

00:19:16,613 --> 00:19:19,908
- Riprendere quota.
- Coraggio.

221

00:19:21,410 --> 00:19:25,706
Riprendere quota.

222

00:19:27,040 --> 00:19:28,834
Orbita stabilizzata.

223

00:19:35,382 --> 00:19:37,176

BLOCCO DISPOSITIVO

BLOCCO ATTIVO

224

00:19:48,562 --> 00:19:51,899

Apri la porta! Fammi uscire di qui!

225

00:20:09,499 --> 00:20:11,460

Sei nella stanza più sicura della nave.

226

00:20:12,044 --> 00:20:14,171

È progettata

per sopravvivere a una collisione.

227

00:20:14,254 --> 00:20:16,548

Per resistere ai brillamenti solari.

228

00:20:16,632 --> 00:20:20,385

Per respingere le temperature
che vanno oltre lo zero assoluto.

229

00:20:20,469 --> 00:20:22,930

E sai chi l'ha progettata? Io.

230

00:20:23,305 --> 00:20:25,265

Quindi non aspettarti di uscire presto.

231

00:20:35,651 --> 00:20:36,485

Rompi il vetro.

232

00:20:44,785 --> 00:20:47,663

- Non puoi tenermi qui per sempre.

- Vero.

233

00:20:47,746 --> 00:20:49,665

Ma posso tenertici quanto basta.

234

00:20:50,249 --> 00:20:52,876

Se vuoi scusarmi,
vado a cercare mio marito.

235

00:20:59,841 --> 00:21:02,302
Non potrai più criticarci
se saremo spericolati.

236

00:21:02,386 --> 00:21:05,347
Sì che posso, sono vostra madre.
Voi preparate l'arpione.

237

00:21:05,430 --> 00:21:08,350
- Abbiamo un arpione?
- Will, tu con me.

238

00:21:11,186 --> 00:21:13,730
Ci siamo quasi. Hai trovato il filo verde?

239

00:21:13,814 --> 00:21:17,150
- Non vedo fili verdi.
- Allora trova il nero.

240

00:21:18,110 --> 00:21:20,529
- Non c'è un filo nero.
- Cosa vedi?

241

00:21:20,612 --> 00:21:22,572
Un sacco di fili. Ma non verdi né neri.

242

00:21:22,656 --> 00:21:24,992
Chi l'ha installato deve aver sostituito

243

00:21:25,075 --> 00:21:26,493
il controller per risparmiare.

244

00:21:26,576 --> 00:21:27,953
Sarà stato Williamson,

245

00:21:28,036 --> 00:21:30,122
- quel tirchione.
- Cosa faccio?

246

00:21:30,205 --> 00:21:33,125
Puoi scegliere fra centinaia di soluzioni,

247

00:21:33,208 --> 00:21:36,962
ma solo una funzionerà.
Saprei cosa fare, se potessi vedere.

248
00:21:37,045 --> 00:21:41,508
Ok. Allora devi tornare a vedere.

249
00:21:42,551 --> 00:21:46,013
Sai che gli occhi sono capaci
di generare liquidi. Le lacrime.

250
00:21:46,096 --> 00:21:47,889
- Vuoi che pianga?
- Sì.

251
00:21:47,973 --> 00:21:49,141
E come?

252
00:21:50,600 --> 00:21:55,272
Non so, pensa a qualcosa di triste.

253
00:21:55,355 --> 00:21:58,191
- Di solito funziona.
- Non posso piangere a comando.

254
00:22:00,068 --> 00:22:01,445
Ok.

255
00:22:01,528 --> 00:22:04,448
Pensa alla famiglia e agli amici
che hai lasciato sulla Terra

256
00:22:04,531 --> 00:22:06,199
e che potresti non rivedere mai più.

257
00:22:06,283 --> 00:22:08,410
Non ho nessuno, non sarei partito.

258
00:22:09,328 --> 00:22:12,456
Posso contare solo su di me
da quando so allacciarmi le scarpe.

259

00:22:12,539 --> 00:22:13,832
E l'ho imparato da solo.

260

00:22:15,667 --> 00:22:16,752
Conosco molti orfani.

261

00:22:16,835 --> 00:22:20,464
Chi ha detto che sono orfano?
I miei sono vivi e vegeti.

262

00:22:21,048 --> 00:22:22,341
In qualche posto.

263

00:22:23,675 --> 00:22:25,594
Mi dispiace che ti abbiano abbandonato.

264

00:22:25,677 --> 00:22:28,555
Deve essere dura sapere
che non ti hanno mai amato.

265

00:22:30,182 --> 00:22:33,268
Che pensavano
che fossi un inutile pezzo di...

266

00:22:33,351 --> 00:22:36,438
Ma che diavolo? Perché... Ho capito.

267

00:22:37,105 --> 00:22:39,399
Vuoi farmi piangere.
Devi impegnarti di più.

268

00:22:39,483 --> 00:22:44,404
Sai che ti dico?
Lascia perdere, ci penso io.

269

00:22:50,410 --> 00:22:52,913
Allora abbiamo davvero un arpione.

270

00:22:52,996 --> 00:22:56,416
È tutta la vita
che ho voglia di arpionare qualcosa.

271

00:22:57,667 --> 00:23:01,755
Questo parlare di arpioni
mi ricorda che dobbiamo finire Moby Dick.

272
00:23:01,838 --> 00:23:04,091
- Siamo a pagina 30.
- La balena uccide Achab.

273
00:23:04,800 --> 00:23:05,842
Mi hai detto il finale.

274
00:23:05,926 --> 00:23:09,971
È stato scritto nel 1851.
Hai avuto tutto il tempo.

275
00:23:12,557 --> 00:23:15,227
La discesa in picchiata
ha consumato molto carburante.

276
00:23:15,310 --> 00:23:16,895
Basta per trovare papà?

277
00:23:17,395 --> 00:23:19,523
Faccio un'altra ricerca
con gli infrarossi.

278
00:23:21,358 --> 00:23:24,528
Se riuscirà ad accendere quel fuoco,
ce la faremo.

279
00:23:31,159 --> 00:23:35,831
Non avrei dovuto salvarlo.
Avrei dovuto lasciarlo morire sull'albero.

280
00:23:39,292 --> 00:23:43,713
Il robot è buono quanto il suo padrone
e tu sei una brava persona.

281
00:23:46,133 --> 00:23:48,301
Ha salvato Judy grazie a te.

282
00:23:50,137 --> 00:23:52,139
- Grazie a me?

- Certamente.

283

00:23:52,222 --> 00:23:54,683
Judy era intrappolata nel ghiaccio
per colpa mia.

284

00:23:55,809 --> 00:23:56,893
Non è stata colpa tua.

285

00:23:56,977 --> 00:23:58,478
Avrei dovuto immergermi io.

286

00:23:58,562 --> 00:24:00,480
Se avessi preso io la batteria,

287

00:24:00,564 --> 00:24:01,898
non sarebbe successo niente.

288

00:24:01,982 --> 00:24:02,941
Ora basta.

289

00:24:03,024 --> 00:24:07,028
Abbiamo abbastanza problemi da risolvere
senza rivangare il passato.

290

00:24:26,631 --> 00:24:29,676
- Non ho passato il test, vero?
- Che test?

291

00:24:29,759 --> 00:24:32,554
Il test sullo stress
per entrare nel programma.

292

00:24:34,222 --> 00:24:35,640
Non l'ho passato.

293

00:24:39,853 --> 00:24:40,770
No, infatti.

294

00:24:42,022 --> 00:24:43,148
Perché sono qui?

295

00:24:45,692 --> 00:24:47,652
Tu meriti di partecipare
a questa missione.

296

00:24:47,736 --> 00:24:50,280
Nessun test
potrebbe convincermi del contrario.

297

00:24:50,363 --> 00:24:51,573
Ma come ho fatto?

298

00:24:54,201 --> 00:24:55,952
Ho fatto qualche pressione.

299

00:24:58,330 --> 00:25:01,374
- Hai fatto una cosa sbagliata.
- No, non sbagliata.

300

00:25:03,126 --> 00:25:06,046
Illegale. C'è una grossa differenza.

301

00:25:07,130 --> 00:25:09,591
Sareste stati meglio
se mi aveste lasciato a terra.

302

00:25:20,602 --> 00:25:23,480
Non puoi colpire più forte?

303

00:25:27,525 --> 00:25:29,736
Io ti conosco, Maureen.

304

00:25:29,819 --> 00:25:33,698
Non puoi aver progettato una gabbia.

305

00:25:33,782 --> 00:25:36,701
La stanza doveva proteggere i tuoi figli.

306

00:25:36,785 --> 00:25:43,166
Quindi devi aver previsto
anche un modo per farli uscire.

307

00:25:45,418 --> 00:25:48,797
"Navicella interplanetaria Jupiter:
manuale operativo."

308
00:25:49,798 --> 00:25:52,884
Avrò saltato l'orientamento,
ma imparo in fretta.

309
00:25:56,429 --> 00:25:57,931
Se ti metti a vomitare,

310
00:25:58,014 --> 00:26:00,350
avremo problemi più grandi della cecità.

311
00:26:02,811 --> 00:26:03,979
Non funziona comunque.

312
00:26:06,147 --> 00:26:09,985
Fammi indovinare, ci resta solo un'ora?

313
00:26:10,068 --> 00:26:13,571
Non mi resta abbastanza tempo
per provare ogni combinazione di cavi.

314
00:26:13,655 --> 00:26:14,990
Mi servono i tuoi occhi, Don.

315
00:26:16,658 --> 00:26:20,245
Ehi, dico sul serio,

316
00:26:21,413 --> 00:26:24,124
il pensiero di morire non ti rende triste?

317
00:26:24,207 --> 00:26:26,126
Non hai rimpianti?

318
00:26:26,209 --> 00:26:28,878
Se si guarda indietro, ci si schianta.

319
00:26:30,797 --> 00:26:35,927
Un tempo, non facevo che pensare
a quanto non avevo fatto.

320

00:26:37,971 --> 00:26:42,517
Ai biglietti di auguri mai spediti,
a quelli che non avevo mai comprato.

321

00:26:44,811 --> 00:26:49,733
I compleanni...
È andato tutto troppo veloce.

322

00:26:53,611 --> 00:26:57,157
E poi ho capito

323

00:26:57,240 --> 00:27:01,995
che quelli mi stavo perdendo
erano tutti gli altri giorni.

324

00:27:02,078 --> 00:27:06,458
La colazione prima della scuola,
le corse agli allenamenti di calcio,

325

00:27:07,125 --> 00:27:11,212
le ginocchia sbucciate
su cui non avevo mai messo i cerotti...

326

00:27:11,963 --> 00:27:16,259
I giorni normali.
Sono quelli che contano davvero.

327

00:27:19,554 --> 00:27:23,475
Ho tre figli fantastici
che credevo di aver perso per sempre.

328

00:27:23,558 --> 00:27:27,729
Ma, sai, schiantarsi su questo pianeta
è stata la cosa migliore per me

329

00:27:27,812 --> 00:27:30,148
perché ho potuto ritrovarli.

330

00:27:33,485 --> 00:27:37,822
Adoro Penny perché mi risponde a tono.

331

00:27:37,906 --> 00:27:42,035
Ma si impegna
più di quanto possa sembrare.

332

00:27:42,577 --> 00:27:47,374
Adoro Will perché vede cose
che io non riesco a vedere.

333

00:27:47,457 --> 00:27:49,334
Ed è più intelligente di me.

334

00:27:50,377 --> 00:27:54,422
Adoro Judy perché,
anche se non sono il suo padre biologico,

335

00:27:55,173 --> 00:27:57,092
è proprio come me.

336

00:27:57,175 --> 00:28:00,762
È forte, impavida.

337

00:28:03,181 --> 00:28:05,475
Forse vorrei essere più come lei.

338

00:28:14,317 --> 00:28:16,444
Vorrei aver avuto un padre come te.

339

00:28:19,739 --> 00:28:23,118
Ora smetti di frignare
e accendi il fuoco segnalatore.

340

00:28:26,996 --> 00:28:29,624
- Che cos'hai combinato?
- Scusami tanto.

341

00:28:30,708 --> 00:28:32,252
Dammi un minuto.

342

00:28:36,631 --> 00:28:40,093
- Reggiti a qualcosa.
- Ah, sì? Perché?

343

00:28:41,344 --> 00:28:42,679
Potrebbe esplodere tutto.

344
00:28:45,265 --> 00:28:46,474
SCANSIONE

345
00:28:46,558 --> 00:28:48,393
Rilevo del calore.

346
00:28:48,476 --> 00:28:51,312
- Siete pronte con l'arpione?
- Pronte.

347
00:29:01,656 --> 00:29:03,408
INSERIRE NUOVA ROTTA

348
00:29:16,296 --> 00:29:17,464
Li vedo!

349
00:29:18,798 --> 00:29:21,843
Che bel falò di idrazina che avete fatto.

350
00:29:21,926 --> 00:29:24,345
Ehi! Sapevo che ci avresti trovati.

351
00:29:24,429 --> 00:29:27,182
È stato un lavoro di gruppo.
Saluta il gruppo.

352
00:29:27,265 --> 00:29:28,349
Ciao.

353
00:29:29,434 --> 00:29:30,935
- Papà?
- Papà.

354
00:29:31,019 --> 00:29:32,854
- Ehi, papà.
- Papà, ciao!

355
00:29:32,937 --> 00:29:35,064
Non ti azzardare a farlo di nuovo.

356

00:29:35,982 --> 00:29:37,484
Sapevo che ce l'avresti fatta.

357

00:29:39,611 --> 00:29:40,528
Ciao a tutti.

358

00:29:41,488 --> 00:29:45,784
- Stai piangendo?
- No. Forse. Cioè...

359

00:29:45,867 --> 00:29:47,243
- Lacrime di gioia.
- Sì.

360

00:29:47,827 --> 00:29:48,828
Cos'è successo?

361

00:29:49,996 --> 00:29:51,039
Da dove iniziamo?

362

00:29:51,873 --> 00:29:53,750
Iniziamo facendovi salire a bordo.

363

00:30:03,384 --> 00:30:06,012
- Sono abbastanza vicini?
- Ci siamo quasi.

364

00:30:06,095 --> 00:30:08,723
Obiettivo in posizione fra 30 secondi.

365

00:30:09,390 --> 00:30:10,225
Ascolta.

366

00:30:12,727 --> 00:30:14,354
Quando si sono fermati i colpi?

367

00:30:15,855 --> 00:30:18,483
- Obiettivo in posizione fra 20 secondi.
- Andiamo.

368

00:30:24,072 --> 00:30:24,989
DISPOSITIVO DI BLOCCO

369
00:30:30,411 --> 00:30:32,705
Otto, sette, sei...

370
00:30:34,749 --> 00:30:36,835
- Obiettivo non in posizione.
- Corriamo.

371
00:30:44,592 --> 00:30:45,802
Non ci arriva.

372
00:30:46,386 --> 00:30:49,806
Maureen!

373
00:30:50,390 --> 00:30:53,810
Mi hai pugnata alle spalle, Maureen.

374
00:30:57,438 --> 00:31:02,193
Abbiamo finito il carburante.
La Resolute se n'è andata.

375
00:31:06,030 --> 00:31:09,200
Sono bloccata qui,
a fluttuare fino alla morte.

376
00:31:11,160 --> 00:31:13,705
Ehi, Maureen! Ci hai mancati.

377
00:31:15,832 --> 00:31:17,458
E tutto per colpa tua.

378
00:31:25,383 --> 00:31:27,260
Tua e della tua famiglia.

379
00:31:49,532 --> 00:31:50,909
Andiamo.

380
00:32:04,797 --> 00:32:06,090
- Sbrigati.
- Ehi.

381

00:32:06,174 --> 00:32:07,675
- Cosa c'è?
- Salite sul Chariot.

382

00:32:07,759 --> 00:32:09,677
Che vuoi dire? Che succede?

383

00:32:09,761 --> 00:32:10,637
- È uscito.
- Cosa?

384

00:32:13,765 --> 00:32:15,934
- Mamma?
- Entrate subito.

385

00:32:17,602 --> 00:32:20,563
Bloccate le porte.
Manterrà la pressione abbastanza a lungo.

386

00:32:20,647 --> 00:32:23,024
- Possiamo aiutarti.
- Rimanete lì!

387

00:32:27,362 --> 00:32:28,613
Ehi, dov'è Will?

388

00:32:38,039 --> 00:32:39,207
No, vattene da lì!

389

00:32:43,127 --> 00:32:44,337
Tu sai chi sono.

390

00:32:46,631 --> 00:32:47,715
Sono io.

391

00:32:50,969 --> 00:32:53,638
- Sono Will Robinson.
- Cosa facciamo?

392

00:32:59,602 --> 00:33:00,895
E siamo amici.

393

00:33:10,613 --> 00:33:12,031
No!

394

00:33:19,372 --> 00:33:21,124
Stai lontano dai miei figli!

395

00:33:23,835 --> 00:33:26,963
Vai! Agganciati lì.

396

00:33:33,052 --> 00:33:35,471
Tieniti forte. Va bene?

397

00:33:54,407 --> 00:33:55,700
No!

398

00:34:14,427 --> 00:34:16,554
Pressione dell'aria stabilizzata.

399

00:34:17,680 --> 00:34:18,806
CHIUSURA PORTELLONE

400

00:34:23,644 --> 00:34:24,854
Posso provare a saltare.

401

00:34:25,688 --> 00:34:27,940
No, aspetta! Guarda.

402

00:34:40,203 --> 00:34:42,121
Che diavolo è?

403

00:34:49,337 --> 00:34:51,339
- Le guarnizioni hanno tenuto?
- Sì.

404

00:34:51,422 --> 00:34:53,174
Sì, mamma, hanno tenuto.

405

00:35:09,524 --> 00:35:10,608
Che cos'è quella?

406

00:35:33,714 --> 00:35:34,632
Judy!

407

00:35:50,064 --> 00:35:52,984
- Perché indica noi?
- Via!

408

00:35:53,985 --> 00:35:55,736
Sta' lontano da loro!

409

00:36:00,324 --> 00:36:01,951
- Mamma!
- Mamma!

410

00:37:21,614 --> 00:37:23,157
Sapevo che non eri cambiato.

411

00:37:23,866 --> 00:37:26,285
Amici, Will Robinson.

412

00:37:26,869 --> 00:37:30,456
Sì, amici.

413

00:38:31,934 --> 00:38:35,354
La perdita d'ossigeno
arriverà a livello critico fra due minuti.

414

00:38:35,438 --> 00:38:36,647
Mamma.

415

00:38:36,731 --> 00:38:39,900
- Will, stai bene?
- Sì, non ti preoccupare.

416

00:38:45,656 --> 00:38:47,366
Mamma, Will!

417

00:38:48,200 --> 00:38:50,619
C'è una crepa nel vetro. Perdiamo aria.

418

00:38:51,203 --> 00:38:52,371

Non terrà.

419

00:38:53,789 --> 00:38:58,044

La rampa non si chiude.

Il sistema idraulico è compromesso.

420

00:39:01,672 --> 00:39:03,382

C'è una maniglia all'esterno.

421

00:39:05,551 --> 00:39:06,552

Will, non puoi.

422

00:39:08,179 --> 00:39:11,515

- Devo.

- Will, non puoi!

423

00:39:14,602 --> 00:39:21,567

Che senso ha proteggermi tutta la vita...
se poi io non posso proteggere te?

424

00:39:28,824 --> 00:39:30,409

Fa' attenzione.

425

00:40:23,003 --> 00:40:24,964

MANIGLIA DELLA RAMPA

426

00:40:38,519 --> 00:40:41,397

Quando si chiuderà, salirò
fino alla camera stagna posteriore.

427

00:40:41,480 --> 00:40:43,774

È una bella arrampicata.

428

00:40:44,733 --> 00:40:45,901

Lo sa.

429

00:40:47,111 --> 00:40:48,070

Ce la farò.

430

00:41:10,509 --> 00:41:12,511

Perdita di ossigeno interrotta.

431
00:41:13,095 --> 00:41:13,929
Ce l'hai fatta.

432
00:41:16,724 --> 00:41:19,852
Ce l'ho fatta, eh?

433
00:41:22,271 --> 00:41:24,148
Ti aspetto al portellone.

434
00:41:55,095 --> 00:41:57,306
No!

435
00:41:58,098 --> 00:42:00,726
Will, stai bene?

436
00:42:06,607 --> 00:42:08,192
Will?

437
00:42:19,954 --> 00:42:25,459
- Papà!
- Ci penso io, bello.

438
00:42:27,628 --> 00:42:30,506
Coraggio. Andiamo a casa.

439
00:42:42,184 --> 00:42:43,727
Che forza.

440
00:42:45,187 --> 00:42:48,315
Anch'io ho una cicatrice.
Gira intorno alla vita e...

441
00:42:48,399 --> 00:42:50,526
- Va bene. No.
- No!

442
00:42:50,609 --> 00:42:52,695
Diciassette punti.

443
00:42:52,778 --> 00:42:54,363
L'ho pulita con il whisky.

444

00:42:54,446 --> 00:42:56,615

- Ero svenuto.

- Basta con le storie ora.

445

00:42:56,699 --> 00:42:58,284

C'era sangue ovunque. No, ascolta.

446

00:43:14,008 --> 00:43:15,509

Non c'è traccia della Resolute.

447

00:43:16,969 --> 00:43:20,639

Se ne sono andati. Siamo da soli.

448

00:43:23,809 --> 00:43:25,394

Almeno siamo insieme.

449

00:43:26,895 --> 00:43:28,230

Stavamo per non farcela.

450

00:43:29,023 --> 00:43:32,276

- Se non avessi preso Will...

- Non ci sarei riuscito

451

00:43:32,359 --> 00:43:35,070

se non avessi sparato l'arpione
per la seconda volta.

452

00:43:38,240 --> 00:43:39,199

Seconda volta?

453

00:44:00,888 --> 00:44:02,306

Perché l'hai fatto?

454

00:44:10,314 --> 00:44:11,148

Fatto cosa?

455

00:44:11,231 --> 00:44:14,652

Sparare di nuovo l'arpione
per far tornare John alla nave.

456

00:44:19,490 --> 00:44:20,908
Perché mi dispiaceva.

457

00:44:22,951 --> 00:44:27,081
Mi dispiace ancora. Per tutto.

458

00:44:27,831 --> 00:44:29,041
Davvero?

459

00:44:32,461 --> 00:44:34,838
L'ho detto
perché era la cosa giusta da dire.

460

00:44:36,965 --> 00:44:38,801
È ciò che faccio.

461

00:44:41,178 --> 00:44:44,181
Non ti lascerò più uscire di lì.

462

00:44:56,568 --> 00:44:57,778
Vedremo.

463

00:45:18,799 --> 00:45:22,177
Allora, che opzioni abbiamo?

464

00:45:26,473 --> 00:45:30,519
Se razioniamo le scorte,
potremmo sopravvivere abbastanza

465

00:45:30,602 --> 00:45:34,523
e poi atterrare di nuovo
quando il caldo sarà diminuito.

466

00:45:37,776 --> 00:45:39,570
Atterrare di nuovo su quel pianeta?

467

00:45:41,738 --> 00:45:43,615
Sarebbe più uno schianto.

468

00:46:00,090 --> 00:46:01,341
Maureen.

469
00:46:10,851 --> 00:46:12,269
È la Resolute!

470
00:46:16,356 --> 00:46:19,860
Robinson, Jupiter 2,
siete autorizzati all'attracco.

471
00:46:19,943 --> 00:46:21,528
Ci avete aspettato.

472
00:46:21,612 --> 00:46:26,867
John, io rappresento ogni membro
del gruppo colonizzatori. Persino te.

473
00:46:31,580 --> 00:46:32,498
Victor...

474
00:46:34,208 --> 00:46:35,459
...grazie.

475
00:46:36,043 --> 00:46:37,044
Di niente.

476
00:46:37,127 --> 00:46:38,670
Sig.re, siamo vicini all'orbita...

477
00:46:40,422 --> 00:46:42,674
Svelti. Siamo rimasti
più a lungo del dovuto.

478
00:46:43,425 --> 00:46:45,427
Siamo a secco di carburante.

479
00:46:46,011 --> 00:46:47,804
Aspettate, veniamo a prendervi.

480
00:47:08,450 --> 00:47:10,953
È il rumore
che emetteva l'astronave del robot.

481
00:47:11,036 --> 00:47:13,372

Perché ora lo emette la nostra?

482

00:47:27,010 --> 00:47:30,347
SALA MOTORI

483

00:47:31,557 --> 00:47:32,849
Che sta succedendo?

484

00:47:33,600 --> 00:47:35,477
Perché torniamo indietro?

485

00:47:37,062 --> 00:47:39,064
Jupiter 2, va tutto bene?

486

00:47:39,898 --> 00:47:43,360
Non lo so. È come se avessimo
perso il controllo dell'astronave.

487

00:48:26,445 --> 00:48:30,240
- Aspetta. Dove siamo ora?
- Non ne ho idea.

488

00:48:36,163 --> 00:48:37,289
Io sì.

489

00:48:43,754 --> 00:48:45,130
Credo che siamo qui.

490

00:48:46,548 --> 00:48:47,674
Qui dove?

491

00:48:56,433 --> 00:48:57,476
Pericolo.

N SERIES

LOST IN SPACE



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.